

ハルニレテラス HARUNIRE Terrace

レストラン&ショップ Restaurants and Shops

☎ 050・3537・3553 (9:00a.m. - 6:00p.m.)

※営業時間は各店・季節により異なります。HPにてご確認ください。
※ご予約は各店舗にお問合せください。

A Bakery and Restaurant

沢村 SAWAMURA パーカリー&レストラン ☎0267・31・0144



素材にこだわるパンが豊富に揃うパーカリー。レストランでは欧風料理を気軽に。Enjoy a variety of homemade breads paired with take-out drinks and casual European dishes.

C French restaurant & Deli,Wine shop

CERCLE レストラン&デリ・ワイン ☎0267・31・0361



ちょっと贅沢をしたい日のテーブルに彩りを添えるデリとワインの店。レストランも併設。Enjoy French deli dishes with wine recommendations from the sommelier owner either in the restaurant or as takeout.

D Italian restaurant

イル・ソーニョ trattoria il sogno イタリアン ☎0267・31・0031



石釜で焼き上げる本格ピッツァやパスタが自慢のトラットリア。At this Italian restaurant, the vegetables are carefully selected by the chef personally, and the dishes all use lots of them.

E Chinese restaurant

希須林 kisurin 中国家庭料理 ☎0267・31・0411



カウンターで楽しむ中国家庭料理。目の前で出来る料理をお酒と一緒に。This restaurant has counter seating which allows you to watch the chef finish dishes right before your eyes.

H Soba restaurant

せきれい橋 川上庵 Sekirei-bashi Kawakami An そば・美酒・一品料理 ☎0267・31・0266



風味豊かな蕎麦と旬の酒肴・地酒を。一品料理も豊富に揃います。In a modern space with jazz playing in the background, savor menu items such as aromatic soba noodles, tempura, and local sake.

自然と文化が調和する小さな街。100本以上のハルニレの樹々が立ち並ぶ川沿いのテラスに、レストランやカフェ、雑貨店など個性豊かな16店舗が揃います。暮らすように過ごす「軽井沢ライフ」が楽しめます。

You will be greeted by a wide terrace along the river with over 100 Japanese elm trees. 16 diverse and unique shops and restaurants are located here.

B Japanese style confectionery shop

和泉屋 傳兵衛 Izumi-ya Dembei 菓子処 ☎0267・31・0811



地元で愛される和洋菓子の店。りんごや花豆など季節の素材を活かしたお菓子をお土産に。The various sweet and savory snacks made from seasonal ingredients are popular as a treat between meals.

E Gelato

HARVEST NAGAI FARM ジェラート ☎0267・31・0082



永井農場直営店。ミルクや野菜でつくるジェラートの他、ヨーグルトやジャムなども。The gelato made fresh daily from milk and seasonal vegetables and fruit draws out the full potential of the ingredients.

F Café & book store

丸山珈琲 MARUYAMA COFFEE カフェ&ブックス ☎0267・31・0553



オーナー自らが農園を回り、直接買い付けた、高品質のコーヒーを楽しむカフェ。Relax and savor the rich aroma of our specialty coffees. Coffee beans and takeout drinks are also available.

G Café & Spice shop

サジロカフェ リンデン Sajilo Cafe Linden カフェ・スパイス料理・雑貨 ☎0267・46・8191



こだわりのスパイスをふんだんに使用した料理やスイーツなど。スパイス、ハーブ、雑貨の販売も。In an interior full of antique furnishing, enjoy a range of well-spiced dishes and desserts.

F Handmade Ring Workshop

CRAFY・glänta 手作り指輪工房 ☎0267・46・9885(CRAFY) 0267・46・9886 (glänta)



カジュアルリングから婚約・結婚指輪まで、手作り体験を通して豊かな時間を。This workshop lets you buy or create a ring that's perfect for yourself. The ring creation experience takes about 40 minutes. Take your ring home with you as a memento of your experience.

B Selected artifact Gallery

ギャラリー樹環 GALLERY JU-KAN セレクトギャラリー ☎0267・31・0023



厳選されたアーティスト達の作品が並び、世界に一つのオーダー制作も得意なギャラリー。Art and craft works by mainly Japanese artists are on display. Casual workshops are also held in the space.

C Selected Nordic goods shop

NATUR TERRACE 北欧インテリア・手工芸 ☎0267・31・0737



家具デザイナーによる北欧家具、雑貨のショップ。ヴィンテージから現代作家作品まで充実。A collection of northern European furniture and goods that fit an elegant lifestyle. There are also vintage items you won't find anywhere else.

E Garden & Outdoor Living

モリアソビ MORIASOBI ガーデン&アウトドアリビング ☎0267・31・6998



屋内外で使える遊び心のある雑貨や家具を取り揃え、森や緑を楽しむ暮らしを提案。Furniture and general goods items that make activities and spending time in the forest even more comfortable and enjoyable.

G Wooden goods shop

我蘭憧 garandou 木製品専門店 ☎0267・31・0036



木のおもちゃやインテリア雑貨など、人と自然にやさしい木製品の専門店。This shop sells products such as Japanese and European wooden toys and utensils. Recommended as presents for children.

J Natural materials furniture, bedding, clothing

TEAM7 軽井沢 TEAM7 Karuizawa 自然素材の家具・寝具・衣類 ☎0267・41・6057



質の高い眠りを叶えるベッドや枕、リネンなど自然素材トータルショップ。Providing a selection of high-quality clothes, bedding, and furniture made from natural materials to support your healthy lifestyle.

J Grocery shop

Karuizawa Vegetable ココペリ Kokopelli 農産物・食料品・飲料 ☎0267・46・4355



軽井沢の生産者が営む食のセレクトショップ。野菜やジュース、ジャムなども。A store run by a Karuizawa farm. The jams and sauces are made from carefully-selected fruits and vegetables.



アクセス Access

お車でお越しの場合 上越自動車道 碓氷軽井沢IC→国道18号線を長野方面へ 中軽井沢の信号を鬼押しし方面へ約3分

電車でお越しの場合 JR軽井沢駅より路線バス、タクシーで約15分 もしくは軽井沢駅よりしなの鉄道にて1駅、中軽井沢駅下車後北口より徒歩約17分

About 15 minutes from JR Karuizawa sta. by taxi or public bus. Or about 17 minutes on foot from shinano railway Naka-karuizawa sta. north exit (1stop from Karuizawa sta.)



http://www.hoshino-area.jp/

星野リゾート

軽井沢星野エリア Hoshino Area Guide Map

多くの文豪や芸術家から愛され続け、四季の移ろいを楽しめる、自然にあふれた星野エリア。ここでしか過ごせないひとときを、あなたらしく存分に。

Hoshino Area has long been a place where many great writers and artists have come to enjoy a life filled with nature. Relax and enrich your soul with a wholesome resort experience.

軽井沢星野エリア Karuizawa Hoshino Area

ウッドチップ舗装の遊歩道は歩きやすく、心地よい川沿いの散策が楽しめます。川辺の近くや大きなハルニレの下など、森のなかに設置されたベンチでせせらぎや樹々の葉音を聴きながら、ゆったりとしたひとときが過ごせます。

Guests can take a relaxing riverside stroll along a pathway surfaced with wood chips, and get in touch with nature as they relax on benches installed in the forest.



A 沢村	SAWAMURA
B 和泉屋 傳兵衛 ギャラリー樹環	Izumi-ya Dembei GALLERY JU-KAN
C CERCLE NATUR TERRACE	CERCLE NATUR TERRACE
D イル・ソーニョ	trattoria il sogno
E HARVEST NAGAI FARM 希須林 モリアソビ	HARVEST NAGAI FARM Kisurin MORIASOBI
F 丸山珈琲 CRAFTY・glänta	MARUYAMA COFFEE CRAFTY・glänta
G サジロカフェ リンデン 我蘭懂	Sajiro Cafe Linden garandou
H せきれい橋 川上庵	Sekirei-bashi Kawakami-an
J ココペリ TEAM7 軽井沢	Kokopelli TEAM7 Karuizawa

1 Onsen

星野温泉 トンボの湯
Tombo-no-yu ☎0267・44・3580

開湯は大正四年、与謝野晶子や北原白秋など文人墨客から愛された星野温泉の歴史を汲む、源泉かけ流しの日帰り湯。内湯と露天がありとろみのある泉質は、「美肌の湯」と言われています。You can enjoy indoor bath as well as open-air bath surrounded by nature. Towels for rent and bath amenities are available.

4 Japanese Casual Restaurant

村民食堂
Sonmin-Shokudo ☎0267・44・3571

小説家、堀辰雄はその作品の中で、軽井沢を「美しい村」と呼びました。村民食堂は、軽井沢を訪れる人々をおいしくもてなすダイニング。旬の素材を使用した定食や一品料理が味わえます。Sonmin-Shokudo offers a dining experience and great hospitality. You can enjoy set meals or à la carte dishes with seasonal ingredients.

4 Café

カフェ ハングリースポット
Café Hungry Spot ☎0267・44・3571

トンボの湯の湯上がりやひと休みにくつろげるスペース。軽井沢のクラフトビールや花豆ソフトクリームなどで、ほっとひといき。Relaxing space to rest after taking a bath at Onsen. Experience a satisfying moment with craft beer, ice cream etc.

2 Nature Tour

ピッキオ
Picchio ☎0267・45・7777

大人も子供も夢中になれる自然観察ツアーを開催。「野鳥の森ネイチャーウォッチング」「空飛ぶムササビウォッチング」などで森の生き物に出会う感動体験を。Eco-tours to observe forest wildlife are held everyday. Try impressive nature experiences like "Nature watching", "Flying squirrel tour" etc.

2 Ice Skating Rink

ケラ池スケートリンク
KERA-IKE Ice Rink ☎0267・45・7777 (ピッキオ)

冬になるとピッキオの前にある「ケラ池」が凍ってスケートリンクに。雪景色の浅間山を眺めたり、氷の中の落ち葉を探したり。軽井沢の自然を感じるリンクです。A pond in a forest becomes an ice skating rink when it freezes. There are tools for beginners and kids.

3 Real estate agent & Villa management service

軽井沢 別荘Navi
Karuizawa Besso Navi ☎0267・45・5228

豊かな軽井沢ライフの実現に向けて、最適な物件の購入サポートから、充実の別荘管理サービス、ご売却まで、トータルサービスを提供します。More and more foreigners own villas in Karuizawa. We are your partner to realize your ideal stay.

II French Cuisine

プレストンコート ユカワタン
Bleston Court Yukawatan ☎050・5282・2267

森の中の一軒家レストラン。豊かな自然が育んだ食材を使用し、季節や自然を愛でる心を大切に、日本人ならではの世界が表現されたフランス料理をお楽しみください。An isolated restaurant in the middle of the woods. Enjoy French cuisine that reflects the Japanese tradition of cherishing nature and the seasons by using ingredients that come from Mother Nature.

Church

二つの教会

星野エリアには、「軽井沢高原教会」と「石の教会 内村鑑三記念堂」、二つの教会があります。「軽井沢高原教会」は、大正時代からの長い歴史のなかで、多くの人々が心を寄せる軽井沢を代表する教会です。教会前の中庭は樹々が立ち並び、美しい景色が広がります。「石の教会 内村鑑三記念堂」は、星野の地にゆかりのあったキリスト教伝道者、内村鑑三の功績を讃えて創られました。Karuizawa Kogen Church has a history going back to the 1920s, and it is a church representative of Karuizawa. As for Stone Church, it was built in honor of the achievements of Kanzo Uchimura, the Christian proselytizer with connections to Hoshino Area.

III 軽井沢高原教会

Karuizawa Kogen Church
見学時間 10:00a.m.- 5:00p.m.
☎0267・45・3333

V 石の教会 内村鑑三記念堂

Stone Church
見学時間 10:00a.m.- 5:00p.m.
☎0267・45・2288

VI 星野リゾート BEB5軽井沢

Hoshino Resorts BEB5 Karuizawa
☎050・3134・8094

仲間とルーズに過ごすホテル。遊び心をくすぐる客室やパブリックスペース「TAMARIBA」が、気ままな旅をサポートします。This is a hotel where guests can enjoy a laid back stay with their friends. The playful room and the public space "Tamariba" make your casual trip more enjoyable.

Hotel

ご宿泊

軽井沢星野エリアの宿泊施設は「星のや軽井沢」「軽井沢ホテルプレストンコート」「BEB5軽井沢」。旅の目的に合わせたそれぞれの空間で、心に残る滞在をお過ごしください。There are 3 accommodations in Karuizawa Hoshino Area. Enjoy a memorable stay in each space tailored to your purpose of the trip.

※営業時間は施設・季節で異なります。HPにてご確認ください。 Operating time of each facility changes depending on seasons. Please refer to the Hoshino Area Web site.

※葬式時のご見学いただけません。季節やイベントの開催などによって開館時間は変動する場合があります。 Kindly refrain from visiting churches during wedding ceremonies. Closing time changes depending on seasons or events.